

УДК 378.016:811.111

## **Отражение гендерной политкорректности в современном английском языке**

**Бирюк Ирина Борисовна**

Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова  
(г. Могилев, Республика Беларусь)  
biryukirin@mail.ru

В статье рассматриваются проблемы отражения в английском языке современных гендерных вызовов. Одним из проявлений гендерной политкорректности является воз-

никновение гендерно-нейтральной лексики. Осведомленность в вопросах языковых изменений иллюстрирует связь между языком и обществом, обеспечивает равный диалог и успешную коммуникацию.

The article considers the issues of reflecting modern gender challenges in the English language. One of the manifestations of gender political correctness is the emergence of gender-neutral vocabulary. Awareness of changes in the language illustrates the connection between language and society, provides equal dialogue and successful communication.

Ключевые слова: английский язык, гендер, гендерная политкорректность, феминативы, гендерно-нейтральная лексика, инклюзивная коммуникация

Keywords: English, gender, gender political correctness, feminatives, gender-neutral vocabulary, inclusive communication

В последние годы в социуме активно обсуждаются вопросы гендера. В центре внимания оказываются проблемы включения и признания различных гендерных идентичностей. В языке фиксируются такие виды гендерных идентичностей, как агендеры, бигендеры, гендерфлюиды и еще ряд гендеров. В законодательной сфере они все обычно собираются в понятие *genderqueer*, которое значит «особый пол». Само слово появилось в 2008 году с подачи британских СМИ.

Очевидно, что социальные и политические события имеют свое отражение в языке. Отвечая на гендерные вызовы, современный английский язык меняется заметно и очень стремительно.

За последние 10 лет одним из основных мировых трендов стала гендерная политкорректность. Гендерной политкорректностью называют отражение в языке борьбы с дискриминацией по половому признаку [1, с. 137]. Она проявляется в активном использовании феминативов — имен существительных женского рода, образованных от имен существительных мужского рода и обозначающих лиц женского пола. Слово *феминатив* существует в двух графических разновидностях. Вариант *феминатив* преимущественно используется учеными, в то время как в СМИ более распространен вариант *феминитив*. Мнение о том, что феминативы образовались относительно недавно на фоне борьбы женщин за равные права с мужчинами, ошибочно. К примеру, слово *goddess* (богиня) появилось в английском языке еще в 14 веке [2, с. 8].

Так, традиционно существующие английские феминативы составляют гендерные пары существительных, коррелируемых по признаку пола — мужской-женский. Незначительное число таких феминативов образуется посредством деривации, прибавляя к основе существительного малопродуктивные словообразовательные суффиксы: -ess (*prince* — *princess*), -ine (*hero* — *heroine*), -ette (*cosmonaut* — *cosmonette*) -trix (*administrator* — *administratrix*). По данному типу образуются существи-

тельные *baroness, countess, duchess, empress, tsarina, poetess, stewardess, lioness, tigress*. Однако чаще гендерные различия закладываются в семантике слова. Таковы пары существительных, обозначающих а) людей *boy — girl, man — woman, son — daughter, king — queen, uncle — aunt, nephew — niece* и др., б) животных *bull — cow, stallion — mare, duck — drake, dog — bitch, cock — hen, stag — doe* и др.

В основу многих новых английских феминативов легла такая модель словопроизводства как словосложение. Появились такие пары как *barman — barmaid, businessman — businesswoman policeman — policewoman, salesman — saleswoman* и многие другие. Возникающие гендерные пары существительных являются отражением современных вызовов времени, связанных с появлением женщин в мужских профессиях.

Однако в последнее время можно встретить отказ от употребления обоих слов из вышеупомянутых языковых пар и замену их гендерно-нейтральными аналогами. Данный процесс начался еще в 80-х гг. XX века, а в 1999 году UNESCO выпустили перечень рекомендаций *Guidelines on Gender-Neutral Language*, где предлагается использовать гендерно-нейтральные слова, избегая конкретизаций пола. Так, бортпроводников стали называть не *steward* и *stewardess*, а *flight attendant*, пожарных — не *fireman* и *firewoman*, а *firefighter*, а продавцов — *salespeople* (в единственном числе *salesperson*) [1, с. 138].

Такой словообразовательный процесс послужил толчком в развитии гендерно-политкорректной лексики, подчеркнув отсутствие необходимости учитывать пол представителя той или иной профессии. Это помогает избежать сложностей в случаях, когда человек не идентифицирует себя с каким-либо гендером, а также когда по имени человека нельзя точно узнать его пол (что связано с большим количеством гендерно-нейтральных имен в английском языке).

Многие люди и организации стремятся к гендерно-нейтральному словарю, продвигая термины, в которых не указывается пол. Эта тенденция является частью более широкого движения к гендерной политкорректности, направленного на стремление избегать использование языка, который может рассматриваться как предвзятый или дискриминационный. Существует потребность адаптировать язык для людей, которые не идентифицируют себя с бинарным гендером.

Использование гендерно-нейтральной лексики особенно востребовано в обращении к лицу. Это весьма чувствительная сфера, так как некорректное обращение с точки зрения самого лица может быть для него оскорбительным. Сегодня «третий пол» (в документах – пол X) имеет

официальный статус в Германии, Великобритании, Нидерландах, Австрии, Канаде, а также в ряде азиатских стран.

В английском языке ранее не существовало обращений для небинарных гендеров. Собственно, не было и самого понятия небинарных гендеров. Традиционные обращения: *Mr, Mister* — для мужчин, *Mrs, Missis* — для замужних женщин, *Miss* — для незамужних женщин. Обращаться можно было также и по титулу или званию: *Sir, Lord* или *Professor*. Но не так давно стало популярным еще одно обращение: *Mx* — *Mixer* — (произносится [miks] или [mlks]). Оно применяется к небинарным людям и трансгендерам.

Само гендерно-нейтральное обращение появилось еще в 1970 году, но популяризовать его стали британцы в последнее десятилетие. В 2014 году Королевский банк Шотландии включил обращение *Mx* как официальное при переписке. Чуть позже это обращение стала использовать Королевская почта. Более того, в 2015 году его стали использовать на официальном уровне в государственных учреждениях. К примеру, в официальной корреспонденции Палаты общин, Министерства труда и пенсий, Управления по налоговым и таможенным сборам и Национальной службы здравоохранения. В том же 2015 году обращение *Mx* было включено в Оксфордский словарь английского языка.

Впрочем, некоторые компании относятся к этому тренду с английским юмором. К примеру, на сайте RailCard, где можно купить билеты на британский железнодорожный транспорт, во время регистрации вас попросят указать, как к вам обращаться. И на сайте предложено целых 44 варианта! Кроме стандартных *Mr, Mrs, Miss* и нового *Mx*, там можно найти титулы *Baron, Duke* и *Lord*, статусные обращения *Rt Hon* и *Hon*, профессиональные *Her Honour, His Honour, Judge* и *Prof*, а также религиозные *Prebendary, Rabbi, Sister, Canon* и много других. Можно выбрать на любой вкус.

Гендерная политкорректность в английском затронула и такую устойчивую часть речи любого языка как местоимение. Речь идет о появлении в современном английском языке гендерно-нейтрального местоимения *they*. Нередко можно встретить следующий вариант: *We have a new teacher. They will come tomorrow.* Использование местоимения *they* и его производных форм в качестве нейтрального местоимения единственного числа далеко не ново. Подобные ситуации встречаются в традиционной грамматике при замене неопределенных местоимений *somebody, anyone*, отрицательного *nobody* и некоторых других разрядов, например: *Somebody has left their coat, haven't they?* Но тенденция упо-

требления местоимения *they* в качестве гендерно-нейтрального в целях соблюдения политкорректности стала актуальна лишь в последние 5 лет. Это приводит к дискуссиям о расширении инклюзивности в языке путем принятия политкорректного *they* или создания новых местоимений.

Таким образом, можно сделать вывод, что лексика и выражения, которые могли считаться приемлемыми в прошлом, теперь могут рассматриваться как устаревшие или нечувствительные. Следовательно, возникает необходимость сверяться с современным использованием и языковыми нормами, чтобы убедиться, что наш язык является актуальным. Признавая и принимая языковые изменения, мы способствуем эффективной коммуникации. Акцент на соблюдении гендерной политкорректности подчеркивает необходимость инклюзивной и деликатной коммуникации. В конечном счете, осведомленность о языковых нюансах обеспечивает ясность и равенство в диалоге, иллюстрируя связь между языком и обществом.

### Список литературы

1. Николаева, Н. Н. Гендерная политкорректность в языке и истоки ее идеологии / Н. Н. Николаева // Вестник ИрГТУ, Сер. Филология и философия. – 2007. – №1 (29). – С. 137–138.
2. Кирилина, А. В. Гендерные исследования в лингвистических дисциплинах / А. В. Кирилина // Гендер и язык. – М. : Языки славянской культуры, 2005. – С. 7–30.
3. Бирюк, И. Б. Отражение категории гендера при переводе английской художественной прозы / И. Б. Бирюк // Куляшоўскія чытанні : матэрыялы Міжнар. навук.-практ. канф., 26–27 красавіка 2007 г. / рэд. савет: В. І. Рагаўцоў [і інш.]. – Магілёў : МДУ імя А. А. Куляшова, 2007. – С. 152–154.